

Early medieval Greek μέτα and κάτα

By C. A. TRYPANIS, Chicago

The transition from the ancient Greek preposition *μετά* to the modern Greek *μέ* has been explained as a result of the frequent association of *μετά* with the article (*μετά τόν, μετά τό, μετά τούς, μετά τά* etc.) which led to dissimilation, *μετά* being reduced to simple *μέ*¹⁾. This abbreviation was accomplished by the XIth century²⁾.

Dissimilation is also given as the reason for the transition from the ancient Greek preposition *κατά* to the modern Greek *κά*, found in dialectal folk-songs from Thessaly and Boeotia³⁾.

This explanation, however, is not satisfactory, for no accented vowel ever drops out of the Greek language⁴⁾. For the transition of *μετά* to *μέ* and *κατά* to *κά* to be possible, at some stage in the development of the Greek language the accent of both these words must have shifted from the ultimate to the penultimate syllable⁵⁾. This we can now clearly trace in the early Byzantine *kontakia*, where the regular set accents of the colons leave no doubt about the validity of the evidence.

Here are a few striking examples⁶⁾:

A) *μέτα*. Romanos 7 θ' 1¹: _ _ _ _ _ : Μέτα τήν σύλληψιν ειδον
έγώ; Romanos 24 β' 1¹: _ _ _ _ _ : Ότε μέτα σταυρόν κατετέθη
ταφῆ; FEBC III ια' 5: _ _ _ _ _ : ἀλλά πάντοτε στέναζε μέτα
βαλμοῦ; FEBC X ιζ' 5²: _ _ _ _ _ : πρὸς αὐτήν καὶ ἐκράνναζε
μέτα φωνῆς.

B) *κάτα*. Romanos ιη' 3¹: _ _ _ _ _ : ποιήσατε κάτα τάξιν; Roma-
nos 58 ια' 2¹: _ _ _ _ _ : παρετάξαντο κάτα; FEBC VII ι' bis 6²:
_ _ _ _ _ : κάτα Σεβήρου τοῦ ἐχθροῦ.

¹⁾ See Hatzidakis, *Einleitung in die neugriech. Grammatik*, pp. 30, 152 and 310; Jannaris, *Historical Greek Grammar*, § 1608 and § 1609.

²⁾ See Hatzidakis, l.c., p. 30 (examples on p. 310) and Jannaris, l.c. § 1608. The full form *μετά* still lingers in a few demotic Greek phrases like *μετά χαράς, μετά μένα, μετά σένα* etc.

³⁾ See Hatzidakis, l.c., p. 152 with n. 1.

⁴⁾ See Hatzidakis, l.c., p. 310, n. 1.

⁵⁾ For an analogous transition from *ίνα* to *νά* see: C. A. Trypanis, *Early Medieval Greek ίνά*, *Glotta xxxviii* (1960), pp. 312f.

⁶⁾ All quotations come from the following texts: Maas-Trypanis, *Sancti Romani Melodi Cantica, Cantica Genuina*, Oxford 1963, and C. A. Trypanis *Fourteen Early Byzantine Cantica* (*Wiener Byzantinische Studien*, vol. V, 1968).

The shifting of the accent of prepositions from the ultimate to the penultimate syllable in medieval Greek is not limited to *μετά* and *κατά*; it can be traced in the *kontakia* in other instances like *ὑπέρ* > *ὑπερ* (Romanos 31 *ιθ'* 2¹; 58 *γ'* 1¹), *ἐπί* > *ἐπι* (Romanos 28 *β'* 1²; 32 *α'* 5¹) or *ὑπό* > *ὑπο* (Romanos 24 *η'* 2; 44 *γ'* 5¹)⁷).

Without the intermediary stage of *μέτα* and *κάτα* the modern Greek *μέ* and *κά* could not have been achieved.

Nochmals zum *rex*-Graffito aus Rom

Von HEINZ HAPP, Tübingen

Die im Innern einer Bucchero-Schale eingeritzte Inschrift *rex*, auf die ich in Glotta 46 (1968) 121–133 aufmerksam gemacht hatte¹), hat nun Heikki Solin in einem wertvollen und instruktiven Aufsatz Glotta 47 (1969) 248–253 nochmals in schriftgeschichtlicher Hinsicht untersucht. Während ich (wie Gjerstad, Brown usw.) den ersten Buchstaben des Graffitos (s. Abb.) als *Rho*-Zeichen *P* deutete und demgemäß die Inschrift in etwa die gleiche Zeit wie das um 500 v. Chr. entstandene Gefäß setzte, sieht Solin (ebenso wie Giorgio Cencetti) in dem gleichen Buchstaben ein *R*-Zeichen mit ganz kurzer Längshaste und langem kursiven Schwanz und kommt dadurch zu einer wesentlich späteren Datierung, nämlich 4. Jh. v. Chr. Durch die Autopsie der Inschrift fand sich Solin in seiner Auffassung vom Duktus des ersten Graffito-Zeichens bestätigt (a. O. 253 A. 17).

Obwohl ich das Graffito bisher noch nicht im Original sehen konnte und nur ungern Kennern wie Cencetti und Solin widerspreche, vermag ich mich dennoch ihrer Auffassung vorläufig noch nicht anzuschließen. Denn mittlerweile hat auf meine Bitte hin Carlo de Simone / Tübingen sich die Inschrift in Rom genau angesehen (Januar 1970): Er konnte Solins Deutung, es sei ein *R*-Zeichen, nicht bestätigen, sondern hält es (mindestens) genau so gut

⁷) On the shifting of accents in medieval and modern Greek in general see: Hatzidakis, l. c., pp. 418f. (Excurs X), and *Μεσαιωνικά και Νέα Ἑλληνικά*, vol. II, pp. 82f.

¹) Eine vollständige Bibliographie zum *rex*-Graffito bei Solin 248f.